Ⓔ

Los vendajes para la espalda sostienen las estructuras de tejido lesionadas (huesos, ligamentos y cartílagos). La compresión refuerza la función de soporte de los ligamentos y músculos locales y así alivia la columna vertebral. Debido a su efecto de masaje intermitente, el cojín a botones especialmente concebido estimula el metabolismo intracelular por una circulación aumentada de la sangre.

Modo de empleo:
Rodee el abdomen con la faja lumbar y pegue el cierre de velcro de abajo a arriba. Si el abdomen es voluminoso, recomendamos cerrar el cierre en una posición central en el cuerpo y enderezar después la faja hacia la izquierda, en sentido antihorario, hasta que la parte elástica del vientre esté centrada. Compruebe la posición de la faja y corríjala si fuera necesario. Después fije las dos cintas elásticas adicionales con la tensión que desee en el velcro de la parte del abdomen.

Indicaciones:
Tratamiento de dolor aumentado en el área de la columna lumbar, dolor agudo en los lumbares inferiores, dolor recurrente en los lumbares inferiores, osteocondrosis, espondilartrosis, isquialgia lumbar media, síndrome radicular medio, espondilodesis sin espondilolistesis, deformidad lumbar media a moderada (espondilolistesis degenerativa), tras una intervención quirúrgica del disco intervertebral.

Contraindicaciones:
Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:
50 % Algodón, 35 % viscosa, 15 % elastodieno

Nota importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.
Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguinea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vandaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.

Ⓘ

Le fasce dorsali sostengono le strutture lesionate dei tessuti (ossa, legamenti e cartilagini). La compressione rinforza la funzione di sostegno dei legamenti ed apparati muscolari locali alleggerendo così la colonna vertebrale. La particolare pelotte a nodo favorisce attraverso il suo effetto massaggiante intermittente il metabolismo intercellulare mediante una maggior irrorazione sanguigna.

Istruzioni d'uso:
Portare il bendaggio della schiena intorno al corpo e fissare dal basso in alto la chiusura a strappo a due componenti. In caso di taglie forti, si raccomanda di fissare la chiusura in posizione centrale sul corpo e di raddrizzare il bendaggio verso sinistra in senso antiorario, finché il corpino elastico risulti in posizione centrale. Verificare ed eventualmente correggere la posizione del bendaggio. Successivamente, sovrapporre i due cinturini elastici aggiuntivi con la tensione desiderata sulla superficie a strappo del corpino.

Indicazioni:
Trattamento di forti stati dolorosi nel tratto lombare della colonna vertebrale, forte lombalgia, recidiva di lombalgia, osteocondrosi, spondiloartrosi, leggera lombosciatalgia, leggera sindrome radicolare, spondilolisi senza spondilolistesi, deformità lombare leggera o media (spondilolistesi degenerativa), dopo intervento al disco.

Controindicazioni:
Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:
50 % Cotone, 35 % viscosa, 15 % elastodiene

Avviso importante:
Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.
Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Umfang Leib/ Girth/ Circonférence abdominale/ Diámetro del abdomen/ Circonferenza addome
Größe/Size 1	105 – 120 cm
Größe/Size 2	120 – 135 cm
Größe/Size 3	135 – 150 cm
Größe/Size 4	150 – 165 cm

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

D1126800-01-1114 · mm
Stand: November 2014

BORT GmbH I Postfach 1330 I D-71367 Weinstadt I www.bort.com

CE

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

VarioPlus Rückenbandage spezialweit

Back Support special width | Bandage pour le dos extra large
Vendaje para la espalda extra large | Fascia dorsale di larghezza speciale

- Optimierte Trageeigentschaften bei kräftigem Leib
- Elastische Bauchhebe-Zügel
- Robuste Konstruktion

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 112 690

Ⓓ

Rückenbandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Knochen, Bänder und Knorpel). Dabei unterstützt die Kompressionswirkung die Haltefunktion des lokalen Band- und Muskelapparates und entlastet dadurch die Wirbelsäule. Die speziell entwickelte Noppenpelotte fördert durch ihre intermittierende Massagewirkung den interzellulären Stoffwechsel über eine gesteigerte Durchblutung.

Gebrauchsanweisung:
Die Rückenbandage um den Leib führen und den zweiteiligen Klettverschluss von unten nach oben schließen. Bei kräftigem Leib empfiehlt es sich, den Verschluss in mittiger Position am Körper zu schließen und die Bandage im Anschluss nach links gegen den Uhrzeigersinn zurecht zu rücken bis das elastische Leibteil mittig sitzt. Position der Bandage überprüfen und ggf. korrigieren. Anschließend die beiden elastischen Zusatzgurte mit der gewünschten Spannung auf die Klettfläche am Leibteil aufkletten.

Indikationen:
Behandlung von stärkeren Schmerzzuständen im LWS-Bereich, schwere Lumbalgie, rezidivierende Lumbalgie, Osteochondrose, Spondylarthrose, leichte Lumboischialgie, leichtes radikuläres Syndrom, Spondylolysen ohne Wirbelgleiten, leichte bis mittelgradige lumbale Deformität (degeneratives Wirbelgleiten), nach Bandscheiben-OP.

Kontraindikationen:
Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:
50 % Baumwolle, 35 % Viskose, 15 % Elastodien

Wichtiger Hinweis:
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

Ⓖⓑ

Back Supports support injured tissue structures (bones, ligaments and cartilages). Hereby the compression effect supports the holding function of the local ligament and muscular function, and thus relieves the vertebral column. The specifically developed nap pad stimulates by its intermittent masage effect the intercellular metabolism by an increased blood circulation.

Instructions for use:
Wrap the back brace around your body and fasten the two-piece Velcro strap. Patients with larger bodies are advised to fasten the Velcro strap in the middle of the trunk and then shift the brace to the left counterclockwise until the elastic body part is in the middle. Check the position of the brace and correct as appropriate. Then attach the additional two elastic straps with the desired tightness.

Indications:
Treatment of increased pain in the lumbar spine, severe low back pain, recurrent low back pain, osteochondrosis, spondylarthrosis, mild lumboischialgia, mild radicular syndrome, spondylolysis without spondylolisthesis, mild to moderate lumbar deformity (degenerative spondylolisthesis), after intervertebral disc surgery.

Contraindications:
Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:
50 % Cotton, 35 % viscose, 15 % elastodies

Important instructions:
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

Ⓕ

Les bandages pour le dos assurent un support pour les structures lésées du tissu (os, ligaments et cartilages). La compression renforce le soutien des ligaments et muscles locaux et ainsi soulage la colonne vertébrale. Grâce à son effet de massage intermittent, la pelote à nopes conçue spécialement favorise le métabolisme intracellulaire par une irrigation sanguine augmentée.

Mode d'emploi:
Entourer le bandage du dos autour du tronc et appliquer la fermeture Velcro en deux parties de bas en haut. Pour les patients corpulents, il est recommandé d'appliquer la fermeture au milieu du tronc, puis rajuster le bandage vers la gauche dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la partie abdominale élastique arrive au milieu. S'assurer que le bandage est bien placé et l'ajuster si besoin. Ensuite, fixer par Velcro les deux sangles élastiques supplémentaires en appliquant la tension souhaitée sur les surface Velcro de la partie abdominale.

Indications:
Traitement d'états douloureux lombaires accentués, lombalgie sévère, lombalgie récidivante, ostéochondrose, spondylarthose, lombosciatalgie syndrome radiculaire léger, spondylolyses sans glissement vertébral, diffromité lombaire légère à moyenne (glissement dégénératif de la vertèbre), après chirurgie discale.

Contre-indications:
Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières:
50 % Coton, 35 % viskose, 15 % élastodiène

Note importante:
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.
Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de géner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

Le dispositif contient du latex et peut être à l'origine de réactions allergiques.